

EL PATRIMONIO EMILIANENSE SEGÚN LA BULA DE PROTECCIÓN DEL PAPA INOCENCIO III DE 1199

Eliseo Sáinz Ripa

Instituto de Estudios Riojanos

El cometido primordial de estas páginas, sometidas al imperativo de la brevedad impuesta por los coordinadores, es dar a conocer el texto íntegro de la bula aludida en el título.

El pergamino M 41-52 del archivo emilianense

Esta bula pontificia del año 1199 va incluida en otra bula confirmatoria posterior, de 1371, que se guarda en el archivo abacial del monasterio de San Millán de la Cogolla. Se trata de un texto sostenido en pergamino, original, de 822 x 657 mm., al que falta el sello, aunque se conservan las cuerdas que sostenían al mismo. En dicho archivo ocupa la signatura ASM. M 41-52.

En el año 1965 los padres agustinos Prado y Alesanco publicaron la regesta de dicho privilegio como bula de Gregorio IX (1227-1241), atribución no exacta¹. No es de extrañar tal equivocación, vistas las dificultades que ofrece la lectura del texto a causa del estado de avanzado deterioro del pergamino: estas dificultades propiciaron el lapsus de que este documento se incluyera entre los referidos a Gregorio IX; pero la data tópica expresa de Aviñón, donde nunca estuvo Gregorio IX², nos lleva a pensar en Gregorio XI, último papa de Aviñón (1370-1378). Con lo cual el documento atribuido a Gregorio IX no sería de 1227 sino de 1371.

-
1. PRADO, S.-ALESANCO, T., OAR., Archivo abacial de San Millán de la Cogolla, extracto cronológico, Logroño 1965, n. 706.
 2. POTTHAST, A., *Regesta Pontificum Romanorum inde ab A. post Christum natum MCXCVIII ad A. MCCIV*. vol. I, Graz 1957. Recoge con rigor cronológico todos los lugares donde este papa estuvo. ARAGÓN, *Vita Gregorii IX ex card. de Aragon ap. MURATORI, Scr. rer. Ital.* III.I. 581, D. (POTTHAST, *Regesta*, I 874).

No obstante, lo que interesa es la bula de Inocencio III: el copista, al incorporarla a la confirmación de Gregorio XI, se olvidó o prescindió de la fecha de la misma, y así los referidos Prado y Alesanco la datan bajo el día 5 de mayo de 1199³, mientras que García de Cortazar la pone en el 16 de abril del mismo año⁴; se trata, según Julio González de dos documentos distintos: de una concordia confirmada por Inocencio III el 16 de abril de 1199 y de otra bula favorable al monasterio de 5 de mayo 1199⁵.

Ninguno de estos autores dio la transcripción íntegra de la bula pontificia en cuestión: el cometido de los padres Prado y Alesanco no fue otro que el de dar las regestas de los documentos emilianenses y, por ello, prescindieron de darnos los textos de las bulas y documentos; García de Cortazar sólamente la cita para los fines de su estudio sobre el dominio emilianense y lo mismo hace Julio González.

Creemos que es de interés la publicación de su texto por una serie de razones, que apuntamos a continuación.

Importancia de la bula

1- En su texto se recoge por primera vez, según creemos, ya en un solo documento de 1199 la geografía patrimonial emilianense.

2- La generosa lista de poblados que aporta el documento lo convierte en un subsidio de suma utilidad para el estudio de la geografía medieval, de sus despoblados posteriores, de su toponomía.

3- En el orden histórico jurídico la bula es culminación de un proceso, repetido en la Edad Media. A saber: desde el siglo XII se acentúa la lucha entre los obispos locales y los monasterios por razón de las tercias, las procuraciones episcopales de visita, los diezmos y otros derechos. A pesar de las disposiciones de los dos Concilios Lateranenses II y III de 1139 y 1179 respectivamente, en que se fijan los derechos de los obispos y de los monasterios sobre tercias, diezmos, ofrendas y diversas jurisdicciones, la situación es ambigua, más bien diríamos anfibia: unas veces se ampara desde la Sede Apostólica a los monasterios y en otras se favorece a los obispos, en este último caso, en orden a estructurar la vida pastoral diocesana en los nuevos tiempos en que se impone la ciudad y la sede del obispo. En el fondo de la cuestión se hallaba el problema de las iglesias nuevas fun-

3. PRADO-ALESANCO, "796. El papa Gregorio IX (léase XI) confirma la bula de Inocencio III de 5 de mayo de 1199 (762bis) insertándola a la letra, ASM, M 41-52 Original, pergamino" en *Archivo Abacial... 796.-* En el número referido 762bis no se recoge la bula *Religiosam vitam eligentibus*, sino otra del mismo papa Inocencio III confirmando "la sentencia pronunciada por el abad de Bujedo y el arcediano de Salas sobre el oratorio de Santa María de Altable" (*ibidem* 762).

4. GARCÍA DE CORTÁZAR, Ángel. *El dominio del monasterio de San Millán siglos X a XIII*, Salamanca, Universidad de Salamanca 1969, p. 317 nota.

5. GONZÁLEZ, Julio, *El reino de Castilla en la época de Alfonso VIII*, Madrid, CSIC. 1960, I 436 y nota 287.

dadas por laicos, obispos y monasterios, proceso que ya declinaba progresivamente en favor de una iglesia diocesana dependiente de los obispos. Es fenómeno generalizado en los reinos medievales hispanos, acentuado en el caso de las Ordenes Militares y de las iglesias fundadas por éstas en los llamadas **tierras desiertas** o reconquistadas.

Se repiten durante los siglos XII, XIII y XIV las bulas de protección a los monasterios y órdenes militares iniciadas bajo el incipit **Religiosam vitam eligentibus**, en cuyo texto únicamente varía el recuento de bienes que los monjes quieren defender en sus respectivos patrimonios contra obispos, reyes y magnates, bienes en diezmos sobre todo y otros derechos.

En nuestro caso se trata de la misma formulación bularia **Religiosam vitam eligentibus**. Aunque más adelante, en los siglos XIII y XIV, seguirán documentos pontificios favorables a San Millán⁶, la bula confirmatoria de Inocencio III, que nos ocupa, culmina todo un proceso de lucha del monasterio emilianense con los obispos de Burgos, Calahorra, Tarazona y Osma, en cuyas diócesis San Millán tenía bienes. Vea el lector en el índice de lugares la abundancia de iglesias, monasterios anejados y hospitales que los benedictinos emilianenses presentan al papa buscando que se les respeten los bienes de las mismas. En nuestro caso conviene leer las reflexiones que sugiere García de Cortázar sobre "la fase defensiva en la evolución del monasterio"⁷.

El obispo de Calahorra hubo de ir contra el monasterio de San Millán por razón de los diezmos y otros derechos episcopales en las iglesias que el monasterio tenía en su diócesis. Llegaron a una concordia en 1163, concordia que fue confirmada por Inocencio III el 16 de abril de 1199, a la que siguió otra bula favorable al monasterio fechada el 5 de mayo 1199

Ya anteriormente, el 11 de mayo de 1194, este mismo papa se había dirigido a los arzobispos, obispos y abades de toda España pidiéndoles que protegieran al monasterio de San Millán de los desafueros y atropellos que sufría de castellanos y navarros⁸. En una situación puntual, apoyo similar supone la bula papal en que confirma la sentencia pronunciada en favor de monasterio por el abad de Bujedo y el arcediano de Salas sobre el oratorio de Santa María de Artable⁹.

6. El 11 de junio de 1236 Gregorio IX vuelve a recibir al monasterio bajo la protección de la Silla Apostólica y confirma todas sus libertades e inmunidades (ASM. L. 13-54, Bul. 1).- En 1216 Juan, obispo de Sabina, legado de la Sede Apostólica, dispensa a los abades de San Millán de asistir a los capítulos generales de la Tarragonense limitando su obligación a los de Castilla (ASM. Bul 37).- Alejandro IV (1254-1261) manda que nadie se inmiscuya en la elección del abad de San Millán.- Alejandro IV en 1259 recibe al monasterio bajo la protección de la Silla Apostólica y confirma los bienes de varias parroquias en favor de San Millán (ASM. M. 32-57. Bul. 4v). Además se dieron otros documentos en situaciones más puntuales.

7. CORTÁZAR, *El dominio del monasterio de San Millán* 301 ss.

8. ASM. L. 15-31 Original. B. 1v.

9. ASM. L. 15-31 original; Bul. 24v.; PRADO-ALESANCO, *Archivo abacial* n.760, 762.

El texto de la bula

1371 junio 3, Aviñón..

Confirma los privilegios concedidos al monasterio de San Millán de la Cogolla por Inocencio III en bula de 5 de mayo de 1199 que inserta literalmente.

Arch. de San Millán M. 41-52. Texto muy deteriorado.

Reg. PRADO, S.-ALESANCO, T., OAR., **Archivo abacial de San Millán de la Cogolla, extracto cronológico, Logroño 1965**, n. 706.

Gregorius episcopus servus servorum Dei dilectis filiis .. abbatи et conventui monasterii Sancti Emiliani, Ordinis Sancti Benedicti, Calagurritane diocesis. Vestre devotionis promeretur sinceritas ut vos et monasterium vestrum paterno prosequentes affectu petitiones vestras quantum cum Deo possumus ad exauditionis gratiam admittamus. Tenore igitur cuiusdam privilegii felicis recordationis Innocentii pape III predecessoris nostri et eiusdem predecessoris et bone memorie nonnullorum episcoporum presbyterorum et diaconorum Sancte Romane ecclesie Cardinalium, qui tunc erant subscriptionibus et signis consuetis in talibus roborati anodati (...) vetustate confirmati et, quod inspici et examinari fecimus diligenter de verbo ad verbum ad vestre supplicationis instantiam presentibus absque signis et subscriptionibus predictis annotari fecimus qui talis est.

Innocentius episcopus servus servorum Dei dilectis filiis Egidio abbatи monasterii Sancti Emiliani eiusque fratribus tam presentibus quam futuris regularem vitam professis in perpetuum. Religiosam vitam eligentibus apostolicum convenit adesse presidium ne forte cuiuslibet temeritatis incursus aut eos a proposito revocet aut robur, quod absit, sacre religionis infringat. Ea propter, dilecti in Domino filii, vestris iustis postulationibus clementer annuimus et prefatum monasterium beati Emiliani cui eius divino mancipati estis obsequio sub beati Petri et nostra protectione suscipimus et presentis scripti privilegio communimus. In primis siquidem statuentes ut ordo monasticus, qui secundum Deum et beati Benedicti regulam atque institutionem fratrum in eodem monasterio institutas esse dinoscitur, perpetuis ibidem temporibus inviolabiter observetur. Preterea quascumque possessiones, quecumque bona idem monasterium impresentiarum iuste ac canonice possidet aut in futurum concessione pontificum et largitione regum uel principum, oblatione fidelium seu aliis iustis modis prestante Domino poterit adipisci, firma vobis vestrisque successoribus et illibata permaneant. In quibus hec propiis duximus exprimenda vocabulis. Locum ipsum in quo prefatum monasterium situm est cum montibus et fontibus, rivis et aqueductibus, molendinis, piscariis, defessis et ortis et terminis et omnibus pertinentiis suis. Sanctum Andream de Uillanova. Sanctum Sebastianum. Sanctam Mariam de la Serada, Sanctum Martinum de Horryo cum omnibus hereditatibus et pertinentiis suis. Varrium quod est situm iuxta monasterium. Villulam que dicitur Santurde cum ecclesia sua ab omni integritate cum hereditatibus et pertinentiis suis.

Villam Madriz que est iuxta abbatiam cum omnibus terminis suis montibus et fontibus, pascuis et rivis, terris cultis et incultis, vineis et defessis et omnibus pertinentiis suis. Sanctum Martinum de Soto cum hereditatibus et pertinentiis suis. Villasquit cum terminis suis, montibus et fontibus, pascuis et riuis, molendinis, vineis et defesis et omnibus pertinentiis suis. Villam Gonçaluo cum ecclesia parrochiali ab omni integritate cum montibus et fontibus, terminis, pascuis et rivis, vineis et defessis et omnibus pertinentiis suis. Badaran cum ingressu et egressu, hereditatibus, molendinis, vineis atque pratis et omnibus pertinentiis suis. Cordovin cum ecclesia parrochiali et terminis suis ab omni integritate, terris cultis et incultis, pratis, vineis et defesis et omnibus pertinenciis suis. Terrero cum ecclesia parrochiali et terminis suis, hereditatibus et vineis, defesis et omnibus pertinentiis suis. Cardenas cum parrochiali ecclesia et terminis suis ab omni integritate, montibus et fontibus, rivis et molendinis, pascuis et vineis et aliis pertinentiis suis. Tobia cum ecclesia parrochiali et terminis suis ab omni integritate, montibus et fontibus, pascuis et rivis, vineis et terris, defesis et aliis pertinentiis suis. Sanctum Martinum de Bovacella cum omnibus hereditatibus et pertinentiis suis. Ledesma cum ecclesia parrochiali ab omni integritate cum montibus et fontibus, pascuis et rivis, terminis et omnibus pertinentiis suis. Camprovin cum terminis suis, montibus et fontibus, pascuis et riuis et omnibus pertinentiis suis. Sanctum Sebastianum qui est iuxta Naiaram cum hereditatibus, ortis et molendinis, rivis et pascuis et pratis et vineis et omnibus pertinentiis suis. Casas et hereditates in Naiara et palatum cum pertinentiis suis. Palatum de Villa Mezchina cum ingressu et egressu, hereditatibus, pascuis et piscariis, rivis et aque ductibus et omnibus pertinentiis suis. Ecclesia de Assensio cum montibus et pascuis, hereditatibus et pertinentiis suis et quidquid aliud habet in tota terra de Naiara. Uillam de Uentosa cum ecclesia parrochiali, terminis et hereditatibus suis, montibus et fontibus, terris et vineis, pratis et aliis pertinentiis suis. Sanctum Martinum de Barbarana cum ecclesia parrochiali, terminis et hereditatibus suis ab omni integritate cum montibus et fontibus, pascuis et rivis, piscariis et aliis pertinentiis suis. Casas in Calagurra cum ingressu et egressu, hereditatibus, pascuis et aqueductibus ad rigandum et aliis pertinentiis suis. Casam de Formella cum hereditatibus suis, ingressu et egressu, vineis et terris, pascuis, rivis et pertinentiis suis. Hereditates de Azofra et hospital ibidem constitutum cum oratorio suo, hereditatibus et pertinentiis suis. Casam Sancti Emiliani de Alesancho cum hereditatibus et pertinentiis suis. Ecclesiam Sancti Tirssi de Canellas cum hereditatibus et pertinentiis suis. Sanctam Mariam de Cannis cum hereditatibus et pertinentiis suis. Sanctam Mariam de Sororibus cum collaceis et hereditatibus et pertinentiis suis. Uilareio cum parrochiali ecclesia cum terminis suis ab omni integritate montibus et fontibus et rivis, piscariis et defessis et omnibus pertinentiis suis. Pazongos cum terminis et hereditatibus, montibus et fontibus, pascuis et rivis, defesis et aliis pertinentiis suis. Ecclesiam Sancti Laurentii de Coculla cum pertinentiis suis. Ecclesiam Sancti Emiliani de Revenga cum hereditatibus, pascuis et aliis pertinentiis suis. Omnes villas de Naiera. Casam et ecclesiam sancti Sebastiani cum montibus et fontibus, hereditatibus et pertinentiis suis. Ecclesiam Sancti Emiliani de Horenia cum hereditatibus et pertinentiis suis. Ecclesiam Sancte Marie, collaceos et hereditates in Cidamon et Uilla

Porquera et hereditates in Castannares. Sanctam Mariam de Bannares cum hereditatibus et pertinentiis suis et collaceos ibidem. Sanctam Mariam de Lavega cum hereditatibus suis. Almaro? cum hereditatibus et pertinentiis suis. Moruecum cum hereditatibus et pertinentiis suis. Ternero cum hereditatibus et pertinentiis suis. Trophiuri? cum terminis, hereditatibus et pertinentiis suis. Paduleia cum hereditatibus et pertenentiis suis. In Ferrameluri hereditates et collaceos cum pertinentiis suis. Ecclesiam Sancti Martini de Granon cum hereditatibus, collaceis et pertinentiis suis. Ecclesiam Sancti Michaelis ibidem cum hereditatibus et pertinentiis suis. Ecclesiam Sancti Felicis de Oca cum hereditatibus et pertinentiis suis. Sanctum Emilianum de Septem Fenestris cum hereditatibus suis. Casas in Burgis et in Saviella. In Formellos casam et hereditates, pratum cum pertinentiis suis. Ecclesian Sancti Emiliani in Cunsa? cum hereditatibus et pertenentiis suis. Casas in Secovia cum Lorenço ultra serram hereditatibus et pertinentiis suis. Ecclesiam Sancte Crucis in Sepulvega cum hereditatibus et pertinentiis suis. Ecclesiam Sancti Andree in Soria cum pertinentiis suis. Ecclesiam Sancte Marie de Thera cum palatiis et hereditatibus et pertinen-tiis suis. Ecclesiam Sancti Andree in Trepeana cum collaccis hereditatibus et pertinentiis suis. In Sancto Emiliano de Equola collaceos et hereditates cum pertinentiis suis. Ecclesiam Sancti Martini in Uallorcanos cum collaceis hereditatibus et pertinentiis suis. Ecclesiam Sancti Romani cum hereditatibus suis. Arci cum collaceis hereditatibus et pertinentiis suis. Artabible cum collaciis et ecclesia parrochiali ab omni integritate cum hereditatibus et pertinentiis suis. Palacium in Uillanova cum collaceis, hereditatibus et pertinentiis suis. Lena de Gallegos cum ecclesia parrochiali ab omni integritate, hereditatibus et pertinentiis suis. Villulam Sancti Mamietis cum collaceis, hereditatibus et pertinentiis suis. Sanctam Crucem de Ripa Rotunda cum collaceis hereditatibus et pertinentiis suis. Vallarta cum ecclesia parrochiali ab omni integritate cum hereditatibus et pertinentiis suis. Ecclesiam Sancti Christofori in ecclesia Selerva? et ecclesiam Sancti Clementis ibidem cum hereditatibus et pertinentiis suis. In Nava hereditates et in Fermesella et in Moscadoro. In campo de Pallares Portazuri? cum hereditatibus et pertinentiis suis. Ecclesiam Sancte Agathe et eclesiam Sancte Marie de Dicio cum collaciis hereditatibus et pertinenciis suis. Villulam que dicit Lavarf? cum collaceis, hereditatibus et pertinentiis suis. Sanctam Crucem de Bozo cum hereditatibus et pertinentiis suis. Sanctam Mariam de Quejera cum hereditatibus et pertinentiis suis. In Uagiano in Bergonda in barrio collaceos cum hereditatibus. In Nograro ecclesiam et collaceos cum pertinentiis suis. Sanctum Iacobum de Mardones cum pertinentiis suis. Sanctum Martinum de Ferran cum omnibus pertinentiis suis. Sanctam Mariam de Antuzanos cum omnibus pertinentiis suis. Sanctam Crucem de Fresnedo cum pertinentiis suis. Taranco cum pertinentiis suis. Monasterium Sancti Uincentii de Aunas cum omnibus pertinentiis suis. Ovaliam cum omnibus pertinentiis suis. Sanctum Iacobum de Landeriz cum omnibus pertinentiis suis et quidquid habet monasterium Sancti Emiliani in Alaua et in Uizcaia. In rregno Nuarre hereditates in Badontani et in Ocien et in Azquita. Monasterium Sancti Felicis de Daualos cum pertinentiis suis et Torrencello cum omnibus pertinentiis suis.

Sane laborum vestrorum quos propriis sumptibus colitis tam de terris quam de vineis sive ortis et virgultis et pascationibus vestris seu de nutrimentis animalium vestrorum nullus a vobis decimas exigere vel extorquere presumat. Liceat quoque vobis clericos uel laicos liberos et absolutos a seculo fugientes ad conversionem recipere et eos absque contradictione aliqua retinere. Illud districtius inhibentes ne terras seu quodlibet beneficium ecclesie vestre collatum liceat alicui personaliter dari sive alio modo alienari absque consensu totius capituli vel maioris aut sanioris partis ipsius. Sique vero donationes aut alienationes aliter quam dictum est facte fuerint eas irritas esse censemus. Ad hec etiam prohibemus ne aliquis monachus sive conversus sub professione domus vestre astrictus sine consensu et licentia abbatis et maioris partis capituli vestri pro aliquo fideiubeat vel ab aliquo pecuniam mutuo accipiat ultra pretium capituli vestri providentia constitutum nisi propter manifestam domus vestre utilitatem. Quod si facere forte presumpserit non teneat conventus pro his aliquatenus respondere. Licitum preterea sit vobis in causis propriis sive civilem sive criminalem contineant questionem, fratrum vestrorum testimoniis uti ne pro defectu testium ius vestrum valeat deperire. Insuper auctoritate apostolica inhibemus ne ullus episcopus vel alia quelibet persona ad conventus forenses vos ire vel iudicio seculari de propria subsantia vel possessionibus vestris subiacere compellat, nec ad domos vestras causa ordines celebrandi causas tractandi vel conventus aliquos publicos convocandi venire presumat nec regularem electionem abbatis vestri impedit aut de instituendo vel removendo eo qui pro tempore fuerit contra statuta ordinis se aliquatenus intromittat.

Si vero episcopus in cuius parochia domus nostra fundata est cum humilitate ac devotione qua convenit requisitus substitutum abbatem benedicere et alia que ad officium episcopale pertinent vobis conferre renuerit licitum sit eidem abbat, si tamen sacerdos fuerit, omnia que ad officium suum pertinet exercere et vobis omnia ab alio episcopo percipere, que a vestro fuerint indebite denegata, illud adicientes ut in recipiendis professiobibus que a benedictis uel benedicendis abbatibus exhibentur. Ea sint episcopi forma et expressione contenti que ab origine ordinis noscitur instatuta, ut scilicet abbates ipsi episcopo salvo ordine suo confiteri debeant et contra statuta ordinis sui nullam professionem facere compellantur.

Pro consecrationibus vero altarium uel ecclesiarum sive pro oleo sancto vel quolibet ecclesiastico sacramento nullus vobis sub obtentu consuetudinis, vel alio modo quidquam audeat estorquere, sed hec onmia gratis vobis episcopus diocesanus inpendat. Alioquin liceat vobis quemcumque malueritis catholicum adire antistitem gratiam et communionem Apostolice Sedis habentem qui nostra fretus autoritate vobis quod postulatis inpendeat. Quod si sedes diocesani episcopi forte vacaverit interim omnia ecclesiastica sacramenta a vicinis episcopis accipere libere et absque commendatione possitis, sic tamen ut ex hoc in posterum proprio episcopo nullum preiudicium generetur. Quia vero interdum propii episcopi copiam non habetis, si quem episcopum Romane sedis, ut dictum est, gratiam et communionem habentem et de quo plenam notitiam habeatis per vos transire contigerit ab eo bene-

ditiones vasorum et vestium, consecrations altarium, ordinationes monachorum auctoritate Apostolice Sedis recipere valeatis. Porro si episcopi vel alii ecclesiarum rectores in monasterium vestrum vel personas inibi constitutas suspensionis excomunionis vel interdicti sententiam promulgaverint sive etiam in mercennarios vestros pro eo quod decimas, sicut dictum est, non persolvitis sive aliqua ocassione eorum, que ab apostolica benignitate vobis indulta sunt seu benefactores vestros pro eo quod aliqua vobis beneficia vel obsequia ex caritate prestiterint vel ad laborandum advenerint in illis diebus, in quibus vos laboratis et alii feriantur, eandem sententiam protulerunt ipsam tanquam contra Sedis Apostolice indulta prolata decernimus irritandam. Nec littere iste firmitatem habeant, quas tacito nomine vestri Ordinis et contra tenorem apostolicorum privile-giorum constiterit impetrari.

Preterea cum commune interdictum fuerit liceat vobis nichilominus in vestro monasterio, exclusis excommunicatis et interdictis, divina officia celebrare. Paci quoque et tranquilitati paterna in posterum sollicitudine providere volentes auctoritate apostolica prohibemus, ut infra clausuras locorum seu grangiarum vestrarum nullus rapinam seu furum facere, ignem apponere, sanguinem fundere, hominem temere capere vel interficere seu violentiam audeat exercere.

Mandamus etiam atque precipimus (...) temporibus inde consuetis fit in antiquo privilegio constituitur. Alioquin excommunicationis sententia se noverint innodatos. Preterea omnes libertates et immunitates a predecessoribus nostris Romanis pontificibus Ordini vestro concessas necnon libertates et exemptiones secularium exactionum a regibus et principibus vel aliis fidelibus rationabiliter indultas auctoritate apostolica confirmamus et presentis scripti privilegio communimus. Decerni-mus ergo ut nulli omnino hominum liceat prefatum monasterium temere perturbare aut eius possessiones auferre vel ablatas retinere, minuere seu quibuslibet vexationibus fatigare, sed omnia integra conserventur eorum pro quorum gobernatione ac sustentatione concessa sunt usibus omnimodis profutura, salva Sedis Apostolice auctoritate. Si quis igitur in futurum ecclesiastica secularisve persona hanc nostre constitutionis paginam sciens contra eam temere venire temptaverit secundo tertiove commonita nisi reatum suum congrua satisfactione correxerit, potestatis honorisque sui careat dignitate reamque se divino iudicio existere de perpetrata iniuritate cognoscat et a sacratissimo corpore et sanguine Dei et divini Redemptoris nostri Ihesu Christi aliena fiat atque in extremo examine districte subiaceat ultiōni. Cunctis autem, eodem loco sua iura servantibus sit pax Domini nostri Ihesu Christi, quatinus et hic fructum bone actionis percipient et apud districtum iudicem premia eterne pacis inueniant. Amen amen.

Nos itaque hiis in hac parte supplicationibus huiusmodi privilegium autoritate apostolica innovamus et presentis scripti patrimonio communimus. Per hoc autem nullum vobis de novo mandari volumus sed attendentes quod habetis tantummodo conservari. Nulli ergo *etc.* Si quis autem *etc.*

Datum Avinioni III nonas iunii pont. nostri anno primo.

Índice de personas y lugares

- Alasанcho, casa Sancti Emiliani (Alesanco)
Alava, bienes y propiedades
Almaro?
Arci (Arce Foncea, en La Rioja)
Artabile cum ecclesia parrochiali (Artable en Burgos)
Assensio, ecclesia (San Asensio)
Auna, monasterium Sancti U incentii
Azofra, hereditates, hospital cum oratorio suo
Azquita (Ázqueta en Navarra)
Badaran (La Rioja)
Badontani (Badoztain en Navarra)
Burgis, casas
Calagurra, casas
Camprovin, villa (La Rioja)
Canellas, ecclesia Sancti Tirssi (Canillas en La Rioja)
Cardenas cum parrochiali ecclesia (La Rioja)
Castannares (La Rioja)
Cidamon (La Rioja)
Cordovin cum ecclesia parrochiali (La Rioja)
Cucula, ecclesia Sancti Laurentii de Coculla (La Rioja)
Cunsa?, ecclesia Sancti Emiliani
Davalos, monasterium Sancti Felicis (Ábalos)
Dicio (Hircio?, en Miranda), ecclesia Sancte Marie
Equola (San Millán de Yécora en Burgos)
Ferrameluri (Herramélluri en La Rioja)
Formella casa (Hormilla en La Rioja)
Formellos (Hornillos, en La Rioja)
Fermesella (Hermosilla, en Burgos)
Granon, ecclesia Sancti Martini (Grañón en La Rioja)
Granon ecclesiam Sancti Michaelis (Grañón en La Rioja)
Horenia, ecclesia Sancti Emiliani
Lavarf? villula
Ledesma, cum ecclesia parrochiali (La Rioja)
Lena de Gallegos cum ecclesia parrochiali
Lorenço ultra serram in Secovia (Segovia)
Madriz, villa junto a la abadía
Moruecum
Moscadoro (Moscador en Treviño).
Naiara, casas, hereditates et palatium

Naiara, villas de Naiara
Nava, hereditates (en Burgos)
Navarra, hereditates
Nograro, ecclesia (en Treviño Burgos)
Ocoien (Orcoyen en Navarra)
Ovalliam (Obaldia en Alava)
Paduleia villa (Pauleja en La Rioja))
Pallares Portazuri?
Pazongos (Pazuengos en La Rioja)
Revenga ecclesia S. Emiliiani (en Segovia)
Salerva? ecclesia
Sanctam Crucem de Bozoó (Burgos)
Sanctam Crucem de Fresnedo (Burgos)
Sanctam Crucem de Ripa Rotunda (Rivarredonda en La Bureba)
Sanctam Mariam de Antuzanos (Burgos)
Sanctam Mariam de Bannares (La Rioja)
Sanctam Mariam de Cannis (Cañas en La Rioja)
Sanctam Mariam de Lavega (Haro en La Rioja)
Sanctam Mariam de Quejera
Sanctam Mariam de la Serada
Sanctam Mariam de Sororibus (Villar de Torre, en La Rioja)
Sancte Agathe ecclesia
Sancte Marie ecclesia
Sancti Christofori ecclesia
Sancti Clementis ecclesia
Sancti Felicis de Oca ecclesia (Burgos)
Sancti Mamietis villula
Sancti Romani ecclesia (San Román de San Millán, Álava)
Sancti Sebastiani casa et ecclesia
Sanctum Andream de Ullanova (Burgos).
Sanctum Emilianum de Septem Fenestris (en Tormantos, la Rioja)
Sanctum Iacobum de Landeriz (Álava?)
Sanctum Iacobum de Mardones (Álava)
Sanctum Martinum de Barbarana cum ecclesia parrochiali (La Rioja)
Sanctum Martinum de Bovacella (Bobadilla en La Rioja)
Sanctum Martinum de Ferran
Sanctum Martinum de Horryo
Sanctum Martinum de Soto (Burgos)
Sanctum Sebastianum.
Sanctum Sebastianum (junto a Nájera)
Santurde Villula cum ecclesia (La Rioja)

Saviella, casas
Secovia, casas
Sepulvega, ecclesia S. Crucis (Sepúlveda)
Soria, ecclesia S. Andree
Taranco (Burgos)
Ternero (enclave de Burgos en La Rioja)
Terrero cum ecclesia parrochiali (La Rioja)
Thera ecclesia Sancte Marie (Soria)
Tobia cum ecclesia parrochiali (La Rioja)
Torrencello (La Rioja)
Trepeana ecclesia S. Andree (La Rioja)
Trophiuri?, (Cihuri? en La Rioja)
Vagicano in Bergonda (Bergüenda en Álava)
Vallarta (Villarta) cum ecclesia (La Rioja)
Vallorcanos (Valluércanes, en Burgos) ecclesia S. Martini
Varrium, junto al monasterio de S. Millán.
Uentosa, villa cum ecclesia parrochiali (La Rioja)
Uilareio cum parrochiali ecclesia
Villa-Gonçalvo cum ecclesia parrochiali (Badarán)
Villamezchina, palatum (en La Rioja)
Villanova, palatum (en Burgos)
Villasquit (Velasco? en La Rioja)
Uillaporquera (San Torcuato en La Rioja)
Uizcaia. quidquid habet monast. S. Emiliani.